

**Zeitschrift:** Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde  
**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde  
**Band:** 4 (1914)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Croyances astrologiques diverses de la Vallée de Bagnes  
**Autor:** Gabbud, Maurice  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1005087>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

die ganz in dieser Sprache geschrieben war. *'C'est simple et facile, lautet darin: Cevast sivamplé avet façavile. Jeudi: javeudavi.*

Vgl. Kr. Nyrop, Grammaire historique de la langue française 1<sup>2</sup> (1904), 148 § 123.

Eine weitere, außerordentlich verbreitete Geheimsprache ist das *Largonji*. Es setzt an Stelle des Anfangskonsonanten eines Wortes *l* und hängt diesen mit Anfügung von *i* oder *-em* oder der Suffixe *-ique*, *-uche*, *-ème* dem Worte am Schlusse wieder an. Es geht unter der Bezeichnung *Jargon des bouchers = Largonji des louchersben*.

Vgl. Nyrop a. a. O. und Literatur auf S. 495; Jean La Rue, La langue verte. Dictionnaire d'argot et des principales locutions populaires. Précédé d'une histoire de l'Argot par Clément Casciani. Paris, E. Flammarion, S. 45 ff.

Kr. Nyrop a. a. O. erwähnt ferner noch *Lem-*, *Rama-*, *Mard-* und *Gue-Sprachen*. In dieser letztern heißt: Tu me dis que ta sœur m'attend: *Tugu megue digui quegue taga søurgœur m'agatenguen*.

Nicht unerwähnt seien Geheimschriften, die auf ähnlichen Prinzipien beruhen und schon vor mehr als tausend Jahren im Gebrauche waren. In Glossensammlungen finden sich oft die deutschen Wörter darin geschrieben. Ihre gewöhnlichste Form ist die, daß jeder Vokal durch den im Alphabet darauffolgenden Konsonanten ersetzt wird. So wird z. B. in einer St. Galler Glossenhandchrift das lateinische *studio* mit *flkzzf* (d. h. flizze = Fleiß), *elementum* mit *bxphjtbbb* (d. h. buchstaba = Buchstabe), *fraudes* mit *gntxkxxb* (d. h. untriuua = Untreue) glossiert.

Vgl. E. Steinmeyer u. E. Sievers, Die althochdeutschen Glossen, 2, 54 ff.

Neben diesem System finden sich noch andere, wo der Vokal durch den zweitfolgenden Buchstaben ersetzt wird.

Vgl. J. Schatz, Altbairische Grammatik. Göttingen 1907, S. 8; W. Braune, Althochdeutsche Grammatik. 3. u. 4. Aufl. Halle 1911, S. 8, § 7, Anm. 6.

Vgl. im Allgemeinen noch R. W. Meyer, Künstliche Sprachen in „Indo-germanische Forschungen“ 12, 33 ff. 242 ff.

### Croyances astrologiques diverses de la Vallée de Bagnes.

Par Maurice GABBUD, à Lourtier.

Si la *Canicule* débute par un jour très chaud, on aura assurément un temps sec durant toute la période caniculaire

(16 juillet—27 août). Si au contraire c'est une journée pluvieuse qui l'*étrenne*, la pluie ne fera pas défaut pendant l'été.

Durant toute la période caniculaire, il y a une heure par jour (cette heure n'est pas tous les jours la même) où le sang d'un animal tué ne se coagule pas.

L'influence de la *planète* (signe du zodiacal) n'est sensible qu'une heure chaque jour (mais laquelle?). Un dicton qui a cours dans la population est celui-ci : *Ne me regarde pas et je ne te regarderai pas*. C'est-à-dire les *planètes* n'ont d'influence que pour ceux qui le veulent bien ; ceux qui ne font pas cas d'elles ne se ressentent point de leurs effets.

Les *Poissons* rendent la lessive très claire et le *Mouton* épaisse.

Les ménagères ne font pas la lessive sans consulter l'*almanach* pour ne pas s'exposer à faire ce travail le *Jour de la Vierge*, sinon le linge pullulerait de poux, aussitôt lavé (croyance très accréditée); la Vierge est pourtant réputée rendant le linge blanc. L'*Ecrevisse* (ou *planète* de l'*araignée*, à cause de la ressemblance de la vignette représentant ce signe dans les almanachs) est une bonne *planète* pour la lessive. Celle-ci ne doit se faire ni pendant la *Semaine sainte* ni aux *Rogations*. Les ménages qui feraient fi de cette défense, auraient à déplorer dans l'année la mort du chef de la famille. Un dicton bagnard dit : « Si l'on fait la lessive au temps des Rogations — meurt le chef de la maison. »

Le premier jour de sortie du bétail bovin au printemps ne se fera pas à la *planète* du *Lion*, sinon les bêtes seraient d'humeur vagabonde toute l'année. La *planète* du *Bélier*, si elle se trouve par un jour de première sortie des vaches, aurait pour effet de les rendre peu tenaces au soleil et de les faire rechercher l'ombre dès que le soleil commence à darder un peu fortement ses rayons. Il faut également l'éviter.

Semez le sainfoin, la luzerne le jour du *Lion*, elle se tiendra droite, deviendra longue et serrée, en tout ressemblera à la crinière du roi des animaux.

Plantez et semez les, si possible choux le jour du *Bélier* (appelé aussi *Mouton*). Semez les primeurs de choux le *samedi saint* si vous voulez qu'ils viennent à bien.

Le greffage des arbres, s'il se fait à l'*Ecrevisse*, amène la mort du sujet greffé.

Il ne faut pas construire une cheminée pendant que la *lune décroît* et le jour de l'*Ecrevisse*, car la fumée ne tirerait pas.

Ne plantez pas les choux-raves le *Jour de la Vierge*: ils ne feraient que monter et leurs têtes resteraient petites.

La castration des moutons, le jour de leur *planète* (*Bélier*, *Mouton* en langue vulgaire) serait un danger pour leur vie, mais l'opération se ferait avec de grandes chances de succès à la *lune décroissante* et au signe de la *Balance*. Cette dernière *planète* est bonne également pour la castration des boucs, mais le *Sagittaire* lui est préféré. En tout cas les boucs comme les béliers ne sont pas castrés impunément le jour de leur *planète*: le *Capricorne* (vulgairement: le *Bouc*).

La mouture des grains — le froment tout spécialement — ne doit point s'effectuer aux *Poissons*, sinon la farine ne ferait qu'une soupe par trop claire. Le *Bélier* serait, dit-on, le jour le plus favorable pour accomplir ce travail.

Ne semez pas les fèves à la *lune décroissante*, sinon elles auront toutes les cosses dirigées en bas et la récolte sera de très peu de valeur.

Ne semez pas le froment à la *lune noire* (nouvelle lune et premier quartier), il produira des grains noirs (exprimé par l'adjectif *tsarboxlo*).

Les semailles ne sont pas à recommander la semaine de la *Désayza* (nom patois, désignant la fête de la *Nativité de la Vierge*, 8 septembre). Le champ serait presque toujours parsemé de taches sans blé (*tarpes*).

Ne changez pas la paille des lits le *Jour de la Vierge* ni à la *lune décroissante*.

Si vous voulez avoir de beaux choux, buttez-les le jour de la *Saint-Pierre-aux-Liens* (1<sup>er</sup> août).

Plantez les pommes de terres pendant que la *lune croît*.

Un animal né au *périgée* est réputé non viable. Une personne née dans les mêmes conditions, si elle ne meurt pas, restera faible d'esprit.

Ne semez point les raves au mois de *mai*, elles ne lèveront pas.

Si vous voulez que la taupe ne fasse pas de taupinières dans les prés, ratissez celles qui s'y trouvent le *samedi saint*.

---